Translating News Scripts and Performing Several Activities to Produce One of the Items of English For You Program at RRI Surakarta

Internship Report

Submitted to meet part of the requirements to obtain an Ahli Madya Degree in English Language

by

Elita Widi Kartikasari
C9313028

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta
2016
APPROVAL

The undersigned Internship Supervisor has approved and recommended this Internship Report to the Board of Examiners at the English Diploma Program, Linguistics, Cultural Studies, Social and Moral Sciences.

Title of Internship Report:
Translating News Scripts and Performing Several Activities to Produce One of the Items of English For You Program at RRI Surakarta

Name of Intern:
Elita Widi Kartikasari C9313028

Surakarta, 27th June 2016
Internship Supervisor

Fenty Kusumastuti, S.S., M.Hum
NIP. 19810127 2013 0301
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

Title of Internship Report:
Translating News Scripts and Performing Several Activities to Produce One of the Items of English For You program at RRI Surakarta

Name of Intern:
Elita Widi Kartikasari – C9313028

Date of Examination:
18th June 2016

Board of Examiners

Name, Position
1. Dra. Diah Kristina, M.A., Ph.D
   NIP: 19590505 198601 2 001
   Chair

2. Bayu Budi Harjo, S.S., M.Hum
   NIP: 19850101 2013 0201
   Secretary

3. Fenty Kusumastuti S.S., M.Hum
   NIP: 19810127 2013 0301
   Examiner

Signature

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,
Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 196003281986011001
ACKNOWLEDGMENT

First, I would like to praise to Allah SWT for all of his blessings to me so that I can finish this internship report well. I get many supports from people during performing internship program and writing this internship report. Therefore, I would like to express my gratitude to those who have supported me during the internship and writing this report.

1. Fenty Kusumastuti, S.S., M.Hum as my internship supervisor for her guidance, advice, patience, kindness, and time.
2. Agus Dwi Priyanto, S.S., M.CALL. as the head of English Diploma Program.
3. Prof. Drs. Riyadi Santoso, M.Ed., P.hd as the dean of Faculty of Cultural Sciences.
4. Dra. Endang Sri Astuti, M.S as the academic supervisor for the guidance, help, and advice during the studying process at the English Diploma Program.
5. Dr. Dwi Hardjanto as my internship supervisor for the guidance, help, advice, time, and experience that has been given to me. All the things I got is valuable.
6. Mrs. Sri Sulatri and all of the RRI Surakarta Administration staff who had given me a chance to do internship program at RRI Surakarta.
7. My beloved parents, for every precious thing that has been given to me. I love them so much.
8. My older sister, Silvia Widi Hapsari for her help, support, and patience that has been given to me.
9. Ajeng, Adam, Ridwan, Rivan, and Ardian, my team mates during the internship program at RRI Surakarta, for their help during the internship program and the writing of this internship report.
10. Sertiana Dwi Windyaningrum for always supporting me to finish this final report immediately.
11. Febriana Intan.R, Dhuma Wahyu.K.D, Eryka Anggias.P, for their kindness during the first time I met them until now, the day that we finish our study.
12. All of my friends in the English Diploma Program for the memory during this three years. I will not forget them.
13. All of my friends at ‘Kos Wisma Sari’, Mbak Mita for her patience to hear my story during the internship program, Riska and Ajeng for their support to always remind me to finish this internship report immediately, thus we can finish our study this year, Mbak Dea, Okta, Fatia, and Retno for their caring to always ask me how far the progress of my internship report. You are all the best friends I have ever had.

Surakarta, June 2016

Elita Widi Kartikasari
ABSTRACT

Elita Widi Kartikasari. 2016. Translating News Scripts and Performing Several Activities to Produce One of the Items of English For You program. English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.

This report was written based on the internship program at RRI Surakarta, during January 6th, 2016-February 6th, 2016. The objectives of this report were to explain the process of translating news scripts and to describe the activities that have to be done to produce one of the items of English For You program.

During the internship program, I applied 3 steps of translation, namely analysing, transferring, and restructuring. Analysing is the process of reading the text to know and understand the content of the text. Transferring is the process of translating the text from Indonesian to English. Restructuring is the step to check the result of translation to make it appropriate with the target language, reader, and or listener. In this step, I corrected the result with paying attention the dictions and grammar, I did it together with my instructor. Another activity during the internship program was producing one of the items of English For You program. There are several steps that have to be done to produce the program, namely choosing the topic, writing the article, performing production meeting, recording, editing, and mixing. There are two regulations that should be considered in writing the article. Firstly, the article should be positioned in neutral position, that means it can not specifically mention the brand of particular product. Secondly, the theme of the article should cover the listener from any ranges of age and background.
TABLE OF CONTENTS

APPROVAL............................................................................................................ii
ACCEPTANCE.................................................................................................... iii
ACKNOWLEDGEMENT..................................................................................... iv
ABSTRACT.................................................................................................... vi
TABLE OF CONTENTS..................................................................................... vii
LIST OF TABLES.......................................................................................... xi
LIST OF FIGURES......................................................................................... x

Chapter 1 Introduction....................................................................................1
  1. Background...........................................................................................1
  2. Place and Time.....................................................................................3
    A. Place...............................................................................................3
    B. Time..............................................................................................3
  3. Benefits...............................................................................................3
    A. The Writer.....................................................................................3
    B. RRI Surakarta..............................................................................4
    C. English Diploma Program...........................................................4

Chapter 2 RRI Surakarta..............................................................................5
  1. General Description of Radio Republik Indonesia Surakarta.................5
  2. Brief History of RRI Surakarta.............................................................5
  3. Vision and Mission of RRI Surakarta..................................................7
    A. Vision...........................................................................................7
    B. Mission.........................................................................................7
  4. Logo of RRI and The Meaning..............................................................8
    A. Logo of RRI................................................................................8
    B. The Meaning of RRI's Logo.............................................................8
  5. Classification of Broadcasting Segment...............................................9
  6. Structure of Organization of RRI Surakarta........................................10
  7. The Number of Employees in RRI Surakarta......................................11
  8. Employees' Responsibility..................................................................11

Chapter 3 Internship Activities.................................................................14
  1. Activities in General...........................................................................14
2. Morning English News....................................................................................14
   A. Tools Used for Translating News Script.................................................15
   B. The Total of News Script That I had Translated for MAN program........16
   C. Translation Process Description of News Scripts........................................16
   D. The Example of News Scripts and the Explanation on How I Executed
      It........................................................................................................18
3. English For You Program................................................................................22
   A. The Regulation of Writing the Article.......................................................23
   B. The Activities to Produce One of The Items of English For You
      Program................................................................................................23
   C. The Total of The Articles I Wrote for English For You..........................25
   D. The Example of Article and The Explanation on How I Executed It..........25
   E. Difficulties in Producing One of The Items of English For You Program...29
Chapter 4 Conclusion and Recommendation.....................................................30
1. Conclusion..................................................................................................31
   A. The Steps Of Translating News Scripts..................................................31
   B. The Difficulties I Faced During Translation Process...............................32
   C. Producing One of The Items of English For You Program.......................32
2. Recommendation
   A. For English Diploma Program..............................................................34
References........................................................................................................35
Appendices........................................................................................................36
LIST OF TABLES

Table 2.1.......................................................................................................................11
Table 3.1.......................................................................................................................16
Table 3.2.......................................................................................................................18
Table 3.3.......................................................................................................................25
Table 3.4.......................................................................................................................25
LIST OF FIGURES

Figure 2.1 ................................................................................................................................. 8
Figure 2.2 ................................................................................................................................. 10